

02

PRODUCTOS DERIVADOS DE LA MADERA Y SU TERMINOLOGÍA

Este folleto de carácter técnico recoge las definiciones de los principales productos derivados de la transformación de la madera y el vocabulario asociado.

La lista de productos y términos definidos en este folleto no es exhaustiva; podrá completarse según el uso y las necesidades.

Las definiciones de los términos utilizados específicamente en las operaciones comerciales relacionadas con las maderas tropicales se recogen en los folletos correspondientes (8. Conteneurización, características de los contenedores y convenio SOLAS, 9. Los Incoterms 2020, 10. Seguros marítimos, 11. El paquete documental, 12. Recomendaciones generales sobre las condiciones del contrato).

Albura	Zona exterior de la madera que, en un árbol en pie, contiene células vivas y conduce la savia bruta hacia arriba
Madera aserrada de todos los anchos	Lote de madera aserrada cuyas anchuras no son fijas
Viga (o canter)	Madera aserrada cuya relación entre los lados de la sección está comprendida entre 2 y 3; su sección está comprendida entre 55 mm x 155 mm y 65 mm x 185 mm
Madera calibrada	Madera aserrada que, al porcentaje de humedad de uso final, ha sido sometida a un mecanizado adicional en espesor y/o anchura, para respetar las tolerancias admisibles especificadas por acuerdo
Madera peluda	Madera con fibras parcialmente separadas o levantadas en la superficie aserrada
Cambio	Capa de células en fase de división activa que, en el árbol vivo, forma el líber hacia el exterior y la albura hacia el interior
Tablilla	Madera aserrada de sección cuadrada, o sensiblemente cuadrada, con un lado de entre 15 y 50 mm
Viga	Madera aserrada de sección cuadrada o sensiblemente cuadrada, con lados de entre 40 y 120 mm
Colapso	Colapso o deformación de las células durante el secado antes de que las fibras alcancen el punto de saturación; el colapso se manifiesta mediante ondulaciones en las caras de corte y grietas internas abiertas
Contrafilo	Orientaciones alternas de la veta de la madera debidas a una inclinación alterna (respecto al eje del tronco) de las capas sucesivas de madera que se forman durante el crecimiento del árbol
Contrapariente	Cara considerada la peor opción según unas reglas de clasificación específicas
Corto	Tablones de longitud inferior a 1,80 m

Decoloración	Modificación del color natural de la madera no asociada a una pérdida de resistencia. Puede estar provocada por un hongo, por las condiciones atmosféricas, por el contacto con metales, etc.
Descubierto	Ancho de una tabla medido en el punto más estrecho de la cara menos ancha
Losa (slab en inglés)	Parte exterior del tronco separada durante el aserrado, que presenta una cara aserrada, mientras que la otra cara corresponde a la superficie externa del tronco
Calentamiento	Primera fase del ataque de hongos de la podredumbre, caracterizada por decoloraciones localizadas o no en la madera, cuya textura general y propiedades mecánicas comienzan a verse afectadas; las decoloraciones suelen producirse durante el almacenamiento de la madera en rollo
Gema (o arista redondeada)	Porción de la superficie redondeada del tronco que queda visible en la madera aserrada, con o sin corteza
Alabeo frontal	Deformación de la pieza de madera en sentido longitudinal, en un plano perpendicular a la cara
Curvatura del borde	Deformación de la pieza de madera en sentido longitudinal, en un plano perpendicular al borde
Friso	Madera aserrada con un grosor de entre 18 mm y 35 mm y un ancho de entre 40 mm y 120 mm
Alabeo	Deformación helicoidal de una pieza de madera en el sentido de la longitud
Viga	Madera aserrada de sección rectangular, con un grosor comprendido entre 18 mm y 35 mm, y una anchura comprendida entre 40 mm y 120 mm
Listón	Madera aserrada de anchura reducida (de 26 mm a 55 mm) y de espesor reducido (de 5 mm a 12 mm)
Libro	Capa interior de la corteza que, en un árbol en pie, contiene células vivas y conduce la savia elaborada hacia abajo desde la copa
Listón	Madera aserrada con secciones comprendidas entre 18 mm x 35 mm y 30 mm x 40 mm
Viga	Madera aserrada cuya relación entre los lados de la sección está comprendida entre 2 y 3; su sección está comprendida entre 75 mm x 205 mm y 105 mm x 225 mm
Agujeros de roedor (a veces denominados erróneamente «agujeros de ratón de campo»)	Agujeros en la madera que corresponden a la sección de las galerías de insectos coleópteros xilófagos de las familias <i>Cerambycidae</i> o <i>Bostrychidae</i> , que atacan a los árboles en pie o recién talados, siempre que el índice de humedad de la madera sea elevado. Los agujeros en la madera corresponden a la sección de las galerías, ya sea transversal (agujeros circulares) o longitudinal (agujeros alargados elipsoidales).
Narrow	Madera aserrada de menos de 15 cm de ancho
Cara	Cara que se considera la mejor según las normas de clasificación específicas
Madera escuadrada	Madera aserrada, de sección cuadrada o rectangular, cuya suma del espesor y la anchura sea ≥ 200 mm y cuyo espesor sea ≥ 80 mm
Punta negra	Agujero de gusano en la madera en rollo que puede afectar al duramen y en el que la pared del túnel es de color negro
Tabla	Madera aserrada cuya relación entre los lados de la sección es igual o superior a 4, y cuyo espesor está comprendido entre 22 mm y 55 mm
Tablero	Madera aserrada con dos caras paralelas y uno o dos cantos totalmente lisos

Taco	Conjunto de tablones obtenidos al serrar longitudinalmente un tronco mediante cortes sucesivos y paralelos, y que, tras el serrado, se vuelven a colocar unos sobre otros para reconstituir el tronco, sin las cortezas
Viga	Pieza gruesa de madera escuadrada cuya sección es cuadrada o sensiblemente cuadrada, con un lado superior a 120 mm
Cola de vaca	Decoloración que aparece en la sección de la madera en rollo y se presenta en forma de vetas marrones en la madera aserrada; este defecto solo aparece tras la tala y se limita a los robles y a algunas especies tropicales
Madera aserrada	Madera aserrada de sección rectangular que puede presentar imperfecciones dentro de los límites de tolerancia
Corto	Véase «Courson»
Tablón	Véase «Costero»
Manchas minerales	Inclusión de sustancias minerales en la madera asociadas a coloraciones oscuras en forma de trazas o veteado (singularidad típica del Ayous), que hay que distinguir del azulado.
Ondulación	Curvatura de la sección de una pieza de madera
Listón	Madera aserrada con una relación entre lados igual o superior a 4 y un grosor inferior a 22 mm

TÉRMINOS ESPECÍFICOS PARA LAS TABLAS DE 3 O 4 CAPAS

DDD: tablilla en la que ninguna de las capas está ensamblada

KKK: tablilla en la que todas las capas (interiores y exteriores) son de madera empalmada

DKK: listón con dos capas de madera encajada y una capa opuesta de madera maciza

DKD o DKKD: listón cuyos listones exteriores son de madera maciza de una sola pieza; solo la(s) lámina(s) del centro puede(n) estar ensamblada(s)

Significado de las abreviaturas (términos de origen alemán):

K = Lámina ensamblada / Lámina empalmada

D = Lámina continua / Lámina entera (sin empalme)

FUENTES DOCUMENTALES UTILIZADAS

AFNOR, 1961. NF B 50-002, agosto de 1961 - Vocabulario de la madera. 42 p.

AFNOR, 2019. NF EN 844 (agosto de 2019) - Madera en rollo y madera aserrada —

Terminología. 108 p. FNB, 2016. Ficha de producto: Viguetas laminadas y encoladas. 4 p.

República de Gabón – Ministerio de Bosques, Medio Ambiente y Protección de los Recursos Naturales, 2014. Ficha técnica TERMINOLOGÍA DE LA MADERA ASERRADA. Ficha «Buenas prácticas», proyecto Pappfg, 2 p.

Documento elaborado por la Comisión de Materiales, Madera y Normalización de la ATIBT
Revisado y traducido para el proyecto Madera Cero Deforestación